

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

69–71

Випуск № 11

Дата: 23 березня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

69-71

Edition № 11

Date: March 23, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
24001	70				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2010	71				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація.....	7
Розділ II. Коректура карт.....	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	9

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction.....	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
Section IV. Correction to sailing directions.....	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	9

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

69. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 25 березня 2012 р. о 3 годині на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах на території України перейти на літній час, перевівши стрілку годинника на 1 годину вперед. Про переведення годинникової стрілки необхідно зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

25 березня 2012 р. до переведення стрілки годинника у розпорядженнях і донесеннях слід застерігати «час зимовий», а після переведення стрілки – «час літній».

Notice

According to the Order of time calculation established by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 509 as of 13 May 1996 about Daylight Saving Time Shift on last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coastal units and institutions shall shift to DST on Sunday 25 March 2012 at 3:00 a.m. putting the clock forward one hour. Forwarding the clock ahead shall be recorded in log-books, navigation data logs and operating logs.

25 March 2012 in all the orders and reports the record «winter time» shall be made before forwarding the clock and «summer time» after forwarding.

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Мармурове море

Marmara Denizi

70. Карта (Chart) 24001

Виправити	1. Вогонь на вогонь З Пр 5с 5М біля світного знака	Рос. 917/12
Amend	(Light to light G Fl 5s 5M near light mark) 40°48.58' N 29°15.89' E	Russia 917/12
	2. Вогонь на вогонь Чв Пр 5с 5М біля світного знака	
	(Light to light R Fl 5s 5M near light mark) 40°48.54' N 29°15.90' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

71. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 70. Помістити.
Book 701, ed. 2010, page 70. Insert.

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5N1067	Річка Дніпро 1067–1083 км Dnipro River 1067–1083 km	25 000	
UA5N1053	Річка Дніпро 1053–1067 км Dnipro River 1053–1067 km	25 000	
UA5N1034	Річка Дніпро 1034–1052 км Dnipro River 1034–1052 km	25 000	
UA5N1015	Річка Дніпро 1015–1033 км Dnipro River 1015–1033 km	25 000	
UA5N0998	Річка Дніпро 998–1015 км Dnipro River 998–1015 km	25 000	
UA5N0982	Річка Дніпро 982–997 км Dnipro River 982–997 km	25 000	
UA5N0967	Річка Дніпро 967–982 км Dnipro River 967–982 km	25 000	
UA5N0952	Річка Дніпро 952–967 км Dnipro River 952–967 km	25 000	
UA5N0940	Київське водосховище 940–951 км Kyivske Reservoir 940–951 km	25 000	
UA4N0918	Київське водосховище 918–940 км Kyivske Reservoir 918–940 km	50 000	
UA4N0897	Київське водосховище 897–918 км Kyivske Reservoir 897–918 km	50 000	
UA4N0877	Київське водосховище 877–896 км Kyivske Reservoir 877–896 km	50 000	
UA5N0878	Аванпорт Київської ГЕС Kyivska Hydroelectric Power Station Out-Port	12 500	
UA5DNP51	Річка Прип'ять 51–64 км Prupiat River 51–64 km	25 000	
UA5DNP38	Річка Прип'ять 38–50 км Prupiat River 38–50 km	25 000	

Продовження таблиці

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5DNP24	Річка Прип'ять 24–37 км Prupiat River 24–37 km	25 000	
UA5DNP06	Річка Прип'ять 6–25 км Prupiat River 6–25 km	25 000	

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 11
Order № 11

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.